



Guía para los programas
Dos Lenguas e
Inmersión al Español

2011-2012

*“El que habla dos lenguas vale por dos.”
“He who speaks two languages is worth twice as much.”*

Distrito Escolar Independiente de Comal

Comité de los programas

Deb Mahone, *Directora Ejecutiva de Programas Especiales*

Jose Salazar, *Coodinador del programa Bilingue/ESL*

Lori McDonald, *Especialista Educativa*

Kevin Howell, *Director*

Teresa Rogers, *Directora*

Krista Moffatt, *Directora*

Dr. Ross McGlothlin, *Director*

Betsy Nash, *Directora*

Sarah Haynes, *Maestra*

Christine DeLeon, *Maestra*

Anna Williams, *Maestra*

Alana Rico, *Maestra*

Celia Barragan, *Maestra*

Shari San Roman, *Madre*

Jenni Ehlers, *Madre*

Patricia Holguin, *Madre*

Cindy Payne, *Madre*

Rebecca Greebon, *Madre*

Heather Shikoski, *Madre*



Mesa Directiva

Frank Baker, *Presidenet*

David Drastata, *Vice Presidente*

Bill Swint, *Secretario*

David Spencer, *Tesorero*

Bill Swint, *Miembro*

Stephen S. Smith, *Miembro*

Carol Kendall Keller, *Anterior Presidenta*

Superintendente de escuelas

Dr. Marc Walker

Declaración de la Misión del Distrito

La misión del Distrito Escolar Independiente de Comal es la de proveer oportunidades de aprendizaje extensivas para todos los estudiantes para asegurar de que se conviertan en miembros contribuyentes de nuestra comunidad.

Metas del Programa

- Los estudiantes tendrán la oportunidad de mantener y desarrollar su lengua natal mientras simultáneamente adquieren proficiencia en una segunda lengua.
- Los estudiantes mantendrán su rendimiento académico a nivel o arriba del nivel como es determinado por las evaluaciones formales e informales.
- Los profesores asegurarán el éxito en los estudiantes en el contenido de sabiduría y fluidez en las dos lenguas.
- Un consorcio entre padres, profesores y administradores creará estudiantes bilingües, bi-letrados y bi-culturales.
- El distrito reclutará y retendrá a personal altamente calificado y proveerá los recursos suficientes para apoyar el éxito del programa.

Declaración de la visión para los programas de Dos Lenguas e Inmersión al Español

La VISIÓN de los programas Dos Lenguas e Inmersión al Español es desarrollar a niños bilingües, bi-letrados y biculturales que aman el aprendizaje y piensan críticamente.



El Distrito Independiente Escolar de Comal no discrimina a base de raza, sexo, edad, religión, color, origen nacional, o incapacidad en proveer servicios educacionales, actividades, o programas. Es la intención y norma del Distrito de conducir sus actividades de acuerdo con todas las leyes Federales y Estatales prohibiendo discriminación a base de raza, sexo, edad, religión, color, origen nacional o incapacidad.

Índice

Información general -----	5
Dos lenguas -----	5
Diseño del programa-----	5
Política y directrices -----	6
Elegibilidad-----	6
Proceso de selección-----	7
Transporte-----	7
Petición de retiro-----	7
Fidelidad del programa-----	7
Responsabilidad del programa-----	8
Inmersión as español -----	9
Diseño del programa-----	9
Currículo-----	9
Currículo alcance y secuencia-----	9
Política y directrices -----	10
Elegibilidad-----	10
Proceso de selección-----	10
Transporte-----	11
Petición de retiro-----	11
Fidelidad del programa-----	11
Responsabilidad del programa-----	12
Resumen de los programas Dos Lenguas e Inmersión al Español -----	12
Éxitos -----	12
Investigación -----	13
Preguntas frecuentes -----	14-16

Información General

Ser bilingüe es tener mayor acceso al mundo. La capacidad de hablar, leer y escribir en inglés y en español es una habilidad particularmente valiosa en Texas. Las proyecciones del censo indican que a través del estado de Texas, en las próximas décadas el español será hablado por un mayor porcentaje de personas, este porcentaje continúa incrementando. De hecho, la predicción es que para el año 2030, aproximadamente 40% de todos los niños de edad escolar en los Estados Unidos serán hablantes de otras lenguas y no de inglés. Posteriormente, el español tendrá un lugar más prominente en todos los aspectos de nuestra sociedad, incluyendo los negocios, la medicina, la educación, y el trabajo social.

Ser bilingüe es también adquirir un mayor aprecio hacia otras culturas. Los acuerdos de tecnología y de libre comercio entre naciones han hecho de nuestro mundo un lugar mucho más pequeño de lo que era hace quince años. Las grandes sociedades a través de los años han llevado el sello al aprecio de otras culturas y este aprecio ha conducido a eras de paz y prosperidad.

Para equipar a los estudiantes del distrito escolar de Comal con las herramientas adecuadas para ser bilingües, sea en el programa de dos lenguas o el programa de inmersión al español, es invertir en el futuro de los estudiantes y en el futuro de nuestra sociedad, y fomentar la comprensión cultural.

Dos Lenguas

Diseño del programa

Un programa de dos lenguas es un programa educativo bilingüe que integra a estudiantes que están aprendiendo inglés y estudiantes que su primera lengua es inglés para la instrucción en dos lenguas (inglés y español). El propósito del programa de dos lenguas de Comal ISD es de desarrollar fluidez y alfabetismo en inglés y español en todos los estudiantes que participan en el programa. Intencionalmente se mezclan a estudiantes de dos lenguas diferentes en el mismo ambiente educativo para desarrollar la comunicación y el desarrollo académico a través de un ambiente interactivo y multicultural. Los estudiantes son instruidos por un equipo de dos maestras, una enseña español y otra enseña inglés. Esta estrategia enfatiza la igualdad de la oportunidad educativa para ambos estudiantes por medio de un proceso educativo que da validez y que desarrolla al máximo las dos lenguas y que infunde respeto mutuo para ambos estudiantes. La participación del programa comienza en el grado kinder y subsecuentemente se agregan otros grados mientras los estudiantes progresan de grado escolar. Se espera que los estudiantes continúen en el programa hasta el quinto grado.

Actualmente este programa se ofrece en las siguientes escuelas:

- Primaria Bill Brown
- Primaria Clear Spring
- Primaria Morningside

Política y directrices

Elegibilidad

Los estudiantes identificados por el comité de evaluación del dominio de la lengua (LPAC) como limitados en inglés son elegibles para participar en el programa Dos Lenguas según lo recomendado por el comité. Ley de la educación de Texas, Chapter 29, Subchapter B. Sec. 29.063.

Los estudiantes quienes su primera lengua es inglés son elegibles para el programa Dos Lenguas basado en los siguientes criterios:

- Estudiantes deben de estar inscritos en el kinder en el distrito escolar de Comal
- Los estudiantes pertenecientes a la escuela donde existe el programa compondrán el 75% del programa con el 25% de estudiantes elegidos de las escuelas primarias en la misma área escolar (CISD tiene tres áreas escolares: área escolar de Canyon High School, área escolar de Smithson Valley, y área escolar de Canyon Lake. Las escuelas primarias y las escuelas secundarias que se integran a la misma preparatoria se consideran la misma área escolar.) Los estudiantes en el área escolar de Canyon Lake pueden aplicar a cualquier programa y serán incluidos como parte del 25% seleccionado para el programa.
- Hermanos menores de los estudiantes ya seleccionados para el programa son automáticamente elegibles, así como los hermanos de nacimiento múltiple (es decir gemelos, trillizos, etc.);
- Estudiantes transferidos de otro distrito que han asistido al programa Dos Lenguas serán admitidos basado en la disponibilidad de espacio;
- Por lo menos uno de los padres debe de asistir a la reunión de información del programa durante el semestre de primavera para que su niño(a) sea elegible para el proceso de selección;
- Los padres completarán la aplicación dentro del plazo designado para ser elegibles para el proceso de selección. Los padres necesitarán solamente presentar una solicitud para los hermanos de nacimiento múltiple;
- Los hermanos de los estudiantes aceptados en nuestros programas de lengua no son elegibles para transferencias;
- Los estudiantes se transferirán a la escuela de asistencia perteneciente a su domicilio en el nivel de escuela secundaria.

Proceso de selección

Los estudiantes que su primera lengua es inglés se seleccionaran para el programa DosLenguas basado al siguiente proceso de selección:

- Todas las solicitudes serán presentadas antes del plazo y después recopiladas para el proceso del sorteo de la lotería por área de asistencia;
- El sorteo de lotería ocurrirá en la fecha programada e incluirá la selección del 75% de los estudiantes que pertenecen a la escuela de acuerdo a su domicilio y el 25% de las escuelas dentro del “área escolar” y del área escolar Canyon Lake High School;
- Estudiantes que no sean seleccionados para el programa serán colocados en una lista de espera en el orden que fueron sorteados en la lotería;
- Cualquier estudiante que se retire durante las primeras dos semanas al comienzo del año escolar, será remplazado por un estudiante en la lista de espera de acuerdo en el orden que fue sorteado.

Transporte

El programa Dos Lenguas, es un programa electivo para los estudiantes que su primera lengua es inglés. Por esa razón, los padres serán responsables por el transporte de su niño(a) si la escuela que ofrece el programa Dos Lenguas no es la escuela a la que pertenece su niño(a) de acuerdo a su domicilio.

De acuerdo a la ley estatal, se les preverá transportación a los estudiantes que han sido identificados con inglés limitado (ELL) por el comité de de evaluación del dominio de la lengua (LPAC) si la escuela que ofrece el programa Dos Lenguas no es la escuela a la que pertenece el estuante.

Petición de retiro

Los padres y los estudiantes admitidos al programa han hecho un compromiso a largo plazo para permanecer por la duración estipulada del programa. Por lo tanto, las peticiones para el retiro del programa serán consideradas solamente en casos extenuantes y pasara por un proceso que incluye conferencias con los administradores de la escuela y con el auxiliar del superintendente académico.

Fidelidad del programa

Para mantener un programa con fidelidad es necesario que este sea impartido de la manera que fue implementado en la investigación que inicialmente se comprobó su efectividad. Como tal, el modelo del programa Dos Lenguas incluirá lo siguiente:

DOS LENGUAS

- Compromiso de seis años (K-5)
- Instrucción de calidad en inglés y español
- Instrucción en los grados K-1 es de 75% en su lengua natal y 25% en su segunda lengua. Instrucción en los grados 2-5 es de 50% en su lengua natal y 50% en su segunda lengua.
- Sigue el plan de estudios del estado al nivel del grado escolar (Referirse a las directrices del plan de estudios del programa Dos Lenguas)
- Apoyado completamente por los administradores del distrito escolar, los educadores, los padres y los miembros de la comunidad. Apoyo especial no se puede implementar debido el diseño del programa.
- Personal altamente calificado
- Asociación activa entre padres y la escuela *

Los estudiantes inscritos en el programa Dos Lenguas o Inmersión al Español en una escuela deberán permanecer en la misma escuela. No se permitirá que los estudiantes se transfieran entre los dos programas (Dos Lenguas e Inmersión al Español).

***Se recomienda que los padres participen en actividades para apoyar y para aumentar su entendimiento del programa. Los padres pueden visitar el salón de clase después de las primeras seis semanas del año escolar para permitir que a los estudiantes se acoplen a su nuevo ambiente de lenguaje.**

Responsabilidad del programa

El programa Dos Lenguas será evaluado basado a los siguientes estándares:

- Los estudiantes del programa Dos Lenguas tomarán una prueba de evaluación del lenguaje en ambos idiomas, si es aplicable, antes del principio del año escolar en agosto y al final del año escolar en mayo.
- Los estudiantes con inglés limitado seguirán las directrices del estado para reportar al comité LPAC
- Los exámenes de estudio basados en el currículo serán administrados en la lengua apropiada de la instrucción a través del transcurso del año escolar.
- La información del progreso seguirá el calendario de evaluaciones del distrito.
- Los datos cualitativos serán recopilados con encuestas sobre el estudiante/los padres/el personal para recolectar las opiniones y los pensamientos para calibrar la eficacia del programa, y para aumentar el impacto positivo en la comunidad.
- El compromiso y el involucramiento de los padres, según lo definido en el contrato de los padres, será sostenido por la duración del término del contrato.

Inmersión al Español

Diseño del programa

El programa Inmersión al Español es diseñado para los estudiantes de habla inglesa que desean adquirir la lengua española como segunda lengua. Los estudiantes entran al programa en el primer grado. Comal ISD usa el modelo de inmersión “90/10”. Durante el 1er grado, 90% de la instrucción es proporcionada en español. Se va aumentando inglés gradualmente en el transcurso de los grados hasta que los estudiantes reciben 50% en español y 50% en inglés en el 5to grado. Se espera que los estudiantes continúen en el programa hasta el quinto grado.

Currículo

Los estudiantes del programa Inmersión al Español de Comal ISD siguen el plan de estudios establecido por el estado de Texas y usan alcance y secuencia del distrito. Se espera que los estudiantes participantes del programa Inmersión al español dominen en inglés y en español el estándar del estado de Texas así también como otros estándares.

Alcance y secuencia del plan de estudios

El tiempo de instrucción en la lengua por materia puede variar para cumplir con las necesidades individuales de cada estudiante. Las maestras de inmersión al español siguen el alcance y secuencia para las artes del lenguaje que es único para cumplir con las metas del programa. El alcance y secuencia para matemáticas, ciencias naturales y ciencias sociales es el mismo que se instruye en una clase tradicional de inglés la única diferencia es la lengua en que se instruye.

La naturaleza inherente de este programa crea una asociación activa entre padres y la escuela, la cual es esencial para el éxito del programa y el estudiante.

Política y directrices

Elegibilidad

Los estudiantes son elegibles para el programa Inmersión al Español basado a los siguientes criterios:

- Estudiantes están inscritos en el kinder en el distrito escolar de Comal.
- Los estudiantes deben cumplir con el nivel mínimo de 6 en DRA en la evaluación de lectura.
- Los estudiantes pertenecientes a la escuela donde existe el programa compondrán el 75% del programa con el 25% de estudiantes elegidos de las escuelas primarias en la misma área escolar (CISD tiene tres áreas escolares: área escolar de Canyon High School, área escolar de Smithson Valley, y área escolar de Canyon Lake. Las escuelas primarias y las escuelas secundarias que se integran a la misma preparatoria se consideran la misma área escolar.) Los estudiantes en el área escolar de Canyon Lake pueden aplicar a cualquier programa y serán incluidos como parte del 25% seleccionado para el programa.
- Hermanos menores de los estudiantes ya seleccionados para el programa son automáticamente elegibles, así como los hermanos de nacimiento múltiple (es decir gemelos, trillizos, etc.);
- Estudiantes transferidos de otro distrito que han asistido al programa Inmersión al Español serán admitidos basado en la disponibilidad de espacio;
- Por lo menos uno de los padres debe asistir a la reunión de información del programa durante el semestre de primavera para que su niño(a) sea elegible para el proceso de selección;
- Los padres completarán la aplicación dentro del plazo designado para ser elegibles para el proceso de selección. Los padres necesitarán solamente presentar una solicitud para los hermanos de nacimiento múltiple;
- Los hermanos de los estudiantes aceptados en nuestros programas de lengua no son elegibles para transferencias;
- Los estudiantes se transferirán a la escuela de asistencia perteneciente a su domicilio para la secundaria.

Proceso de selección

Los estudiantes se seleccionaran para el programa Inmersión Española basado al siguiente proceso de selección:

- Todas las solicitudes serán presentadas antes del plazo y después recopiladas para el proceso del sorteo de la lotería por área de asistencia;
- El sorteo de lotería ocurrirá en la fecha programada e incluirá la selección del 75% de los estudiantes que pertenecen a la escuela de acuerdo a su domicilio y el 25% de las escuelas dentro del “área escolar” y del área escolar Canyon Lake High School;
- Estudiantes que no sean seleccionados para el programa serán colocados en una lista de espera en el orden que fueron sorteados en la lotería;
- Cualquier estudiante que se retire durante las primeras dos semanas al comienzo del año escolar, será remplazado por un estudiante en la lista de espera de acuerdo en el orden que fue sorteado.

Transporte

El programa Inmersión al Español, es un programa electivo. Por esa razón, los padres serán responsables por el transporte de su niño(a) si la escuela que ofrece Inmersión al Español no es la escuela a la que pertenece su niño(a) de acuerdo a su domicilio.

Petición de retiro

Los padres y los estudiantes admitidos al programa han hecho un compromiso a largo plazo para permanecer por la duración estipulada del programa. Por lo tanto, las peticiones para el retiro del programa serán consideradas solamente en casos extenuantes y pasara por un proceso que incluye conferencias con los administradores de la escuela y con el auxiliar del superintendente académico.

Fidelidad del programa

Para mantener un programa con fidelidad es necesario que este sea impartido de la manera que fue implementado en la investigación que inicialmente se comprobó su efectividad. Como tal, el modelo de inmersión al español incluirá lo siguiente:

INMERSIÓN AL ESPAÑOL

- Compromiso de cinco años (1-5 grado)
- Instrucción de calidad en inglés y español
- Instrucción en español en las clases básicas: 90% en los grados 1 y 2, con un porcentaje que disminuye la instrucción en español en grados subsecuentes
- Sigue el plan de estudios del estado al nivel del grado escolar (Referirse a las directrices del plan de estudios del programa Inmersión al Español)
- Apoyado completamente por los administradores del distrito escolar, los educadores, los padres y los miembros de la comunidad. Apoyo especial no se puede implementar debido el diseño del programa.
- Personal altamente calificado
- Asociación activa entre padres y la escuela *

Los estudiantes inscritos en el programa Dos Lenguas o Inmersión al Español en una escuela deberán permanecer en la misma escuela. No se permitirá que los estudiantes se transfieran entre los dos programas (Dos Lenguas e Inmersión al Español).

*Se recomienda que los padres participen en actividades para apoyar y para aumentar su entendimiento del programa. Los padres pueden visitar el salón de clase después de las primeras seis semanas del año escolar para permitir que a los estudiantes se acoplen a su nuevo ambiente de lenguaje.

Responsabilidad del programa

El programa Inmersión al Español será evaluado basado a los siguientes estándares:

- Los estudiantes del programa tomarán unas pruebas de evaluación del lenguaje durante el transcurso del año escolar.
- La información del progreso seguirá el calendario de evaluaciones del distrito.
- Los datos cualitativos serán recopilados con encuestas sobre el estudiante/los padres/el personal para recolectar las opiniones y los pensamientos para calibrar la eficacia del programa, y para aumentar el impacto positivo en la comunidad.
- El compromiso y el involucramiento de los padres, según lo definido en el contrato de los padres, será sostenido por la duración del término del contrato.

Resumen de los Programas Dos Lenguas e Inmersión al Español

La implementación de los programas Dos Lenguas e Inmersión al Español es un desarrollo educativo emocionante para el distrito escolar de Comal. Estos programas presentan una oportunidad extraordinaria de aprendizaje y crecimiento para los estudiantes y los padres de nuestra comunidad. Los consorcios necesarios y el compromiso compartido para la excelencia entre todas las personas interesadas en la comunidad asegurarán que las metas que hemos dispuesto se cumplan o excedan nuestras expectativas.

El comité (Task Force Committee) continuará reuniéndose a lo largo de la implementación de estos programas para asegurar la fidelidad de los programas. También, el comité evaluará el diseño de los modelos establecidos y recomendará cualquier cambio que sea necesario.

Esperamos celebrar con la verdadera medida del éxito – al producir niños bilingües, bi-letrados, y bi-culturales, que estarán bien preparados para un futuro brillante con acceso completo al mundo.

Éxitos

Dos Lenguas

Total de estudiantes matriculados	150 ingles
	199 español

Inmersión al Español

Total de estudiantes matriculados	119 estudiantes
-----------------------------------	-----------------

Investigación

Los programas Dos Lenguas e Inmersión al Español han existido en los Estados Unidos por casi 40 años, aunque en los últimos 15 años un crecimiento más dramático ha ocurrido en la cantidad de programas. Los estudios longitudinales de investigación indican que en programas bien-ejecutados, ambos estudiantes quienes su idioma nativo es inglés y los estudiantes quienes su idioma nativo es español tienden a obtener mejores resultados en pruebas de logro estandarizadas en comparación a los estudiantes que están en clases tradicionales.

Para poder prepararnos para una implementación exitosa, los miembros del comité (Task Force Committee) repasaron las investigaciones existentes sobre estos programas, asistieron a desarrollo profesional e hicieron observaciones en otros distritos en salones en los cuales la instrucción era en dos lenguas e inmersión al español. Consecuentemente, CISD ha establecido una relación profesional con quienes podemos consultar, compartir e intercambiar ideas mientras que nos esforzamos para implementar estos programas extraordinarios.

Información adicional con respecto a programas basados en investigaciones puede ser obtenida en los siguientes sitios de internet:

- The University of Minnesota's Center for Advanced Research on Language Acquisition: www.carla.umn.edu
- The Center for Applied Linguistics: www.cal.org
- The National Dual Language Consortium: www.dual-language.org
- Texas Two-Way Dual Language Education: www.texastwoway.org
- The Center for Research on Education, Diversity, and Excellence: <http://crede.berkeley.edu>
- Texas Association for Bilingual Education: www.tabe.org
- National Association for Bilingual Education: www.nabe.org
- Dr. Virginia Collier y Dr. Wayne Thomas at George Mason University, investigaciones de la adquisición de la lengua: www.thomasandcollier.com/Research%20Links.htm
- Dr. Jim Cummins, investigador del desarrollo del lenguaje de la Universidad de Toronto: <http://home.oise.utoronto.ca/~7Ejcummins/cummins.htm>
- Dr. Stephen Krashen, lingüista, investigador de temas educación de la Universidad del Sur de California: www.sdkrashen.com/

Preguntas Frecuentes

Inmersión al Español

Q: *¿Qué pasa con la lectura en inglés para un estudiante que está aprendiendo español como su segunda lengua?*

A: Su hijo transferirá al inglés las destrezas una vez que las haya aprendido en español. Los padres no deben tratar de formalmente enseñar a su hijo a leer en inglés. Si el estudiante está listo para leer en inglés por sí mismo, inculque la lectura en casa en una manera relajada y amena. No obstante, es muy importante que le lea a su hijo diariamente.

Q: *¿Importa si nadie en el hogar habla español?*

A: El programa fue diseñado primeramente para niños de familias que no hablan una segunda lengua. Los maestros están consientes de esto cuando mandan notificaciones a casa o dejan tarea. Las boletas de calificaciones están en inglés.

Q: *¿Es Inmersión al Español una buena opción?*

A: Una de las primeras preguntas que los padres hacen con frecuencia es, “¿Es esta la mejor opción para mi hijo?” Al tratar de responder esta pregunta, es muy importante de tener en cuenta las oportunidades que usted le está ofreciendo a su hijo al exponerlo a otra lengua y cultura. Por medio del programa de inmersión a su hijo le proveerá la oportunidad de desarrollar la habilidad de comunicarse libremente con personas que hablan español. Ser bilingüe puede realzar las oportunidades de su hijo en el área de trabajo y se le puede facilitar el aprender una tercera lengua. El tomar parte en el programa de inmersión puede ser una experiencia excitante y estimulante para su hijo. Los padres deben considerar su compromiso hacia el bilingüismo.

Q: *¿Son evaluados los estudiantes del programa de inmersión?*

A: Como casi en todos los programas de inmersión, al entrar no hay un proceso de evaluación. Mientras que la mayoría de los educadores creen que el programa es apropiado para los estudiantes de todos los niveles, también hay un consenso general que los niños con un serio retraso en el desarrollo de su primera lengua o proceso auditivo, memoria auditiva, o una discapacidad auditiva general no deben de participar en un programa de inmersión. Para el mejor interés de los estudiantes, durante kínder el estudiante debe leer a un nivel 6 en DRA en la evaluación de lectura. El desarrollo en la lectura en su primera lengua es un buen indicador de que el estudiante tendrá éxito en la adquisición de la segunda lengua.

El programa de inmersión tiene aspectos únicos, los cuales puede extender el proceso de identificar una discapacidad en el aprendizaje. El tiempo apropiado para identificar una discapacidad académica es después de dos años de la instrucción en la lectura. Ya que el estudiante empieza a leer en español en el primer grado, el tiempo óptimo para que los educadores que lo evalúan es usualmente al principio del segundo grado. Por lo tanto, los estudiantes de inmersión puede que no califiquen para algunos programas de apoyo académico hasta que hayan sido formalmente introducidos a la lectura en inglés durante el segundo semestre del segundo grado.

Continuación de preguntas frecuentes...Inmersión al Español

Q: *¿Cómo pueden ayudar los padres de familia?*

A:

- Apoye a su hijo diciéndole lo orgulloso que está de él por aprender una segunda lengua.
- No se desanime si al principio su hijo llora, o se ve nervioso acerca de esta nueva experiencia. Algunos estudiantes experimentan un poco de tensión inicialmente ya que esto puede ser abrumador, no obstante también excitante. Los padres deben apoyar y entender a su hijo y a su maestro durante estas primeras etapas. Su hijo necesitara de tiempo para acoplarse a este nuevo reto. Sin embargo, si esta ansiedad continúa más allá de los primeros dos meses, por favor hable con el maestro. Para el principio de octubre todos estudiantes ya deben de haber pasado esta etapa de ajustamiento y deberán disfrutar el ir a la escuela.
- Cuando su hijo llegue a casa, no se moleste si no quiere contarle acerca de cómo le fue en la escuela. Los niños subestiman las rutinas de la clase y muchas veces necesitan cambiar de tema una vez que llegan a casa.
- No espere que su hijo empiece a hablar la segunda lengua después de las primeras semanas, y no trate de forzarlo a que lo haga. Su hijo empezará hacerlo a su debido tiempo.
- Familiarícese con el programa y con el maestro de su hijo por medio de las juntas escolares.
- Esté activamente involucrado en la escuela de su hijo.
- Manténgase informado sobre el programa de inmersión.
- Anime pero no obligue a su hijo hable la segunda lengua en casa.
- No trate de corregir a su hijo si no está seguro de la expresión o pronunciación correcta. Dele a su hijo el beneficio de la duda.
- No le pida a su hijo que traduzca. Esto requiere de destrezas que no se enseñan el programa de inmersión.
- Que no le gane la tentación de comparar a su hijo con otros niños del vecindario. No dos maestras o dos estudiantes trabajan al mismo ritmo.
Enséñele a su hijo las canciones y rimas que son parte de su cultura. Léale historias en ingles porque estas no las acuchará en la escuela en los primeros años del programa de inmersión.
- Tome ventaja de las oportunidades de exponer a su hijo a la lengua de inmersión y cultura fuera del salón de clases.
- Déjele saber a su hijo que usted está contento de su progreso.

Preguntas Frecuentes

Dos Lenguas

Q: *¿Cuándo empezará mi hijo a leer en su segunda lengua?*

A: Su hijo transferirá las destrezas de lectura de su primera lengua a su segunda lengua. El programa Dos Lenguas ha sido diseñado para seguir el progreso natural de la adquisición de la lengua; primero se desarrolla el lenguaje oral (escuchar y hablar), seguido por destrezas de lectura y escritura.

Q: *¿Cómo pueden ayudar los padres de familia?*

A:

- Apoye a su hijo diciéndole lo orgulloso que está de él por aprender una segunda lengua.
- No se desanime si al principio su hijo llora, o se ve nervioso acerca de esta nueva experiencia. Algunos estudiantes experimentan un poco de tensión inicialmente ya que esto puede ser abrumador, no obstante también excitante. Los padres deben apoyar y entender a su hijo y a su maestro durante estas primeras etapas. Su hijo necesitara de tiempo para acoplarse a este nuevo reto. Sin embargo, si esta ansiedad continúa más allá de los primeros dos meses, por favor hable con el maestro. Para el principio de octubre todos estudiantes ya deben de haber pasado esta etapa de ajustamiento y deberán disfrutar el ir a la escuela.
- Cuando su hijo llegue a casa, no se moleste si no quiere contarle acerca de cómo le fue en la escuela. Los niños subestiman las rutinas de la clase y muchas veces necesitan cambiar de tema una vez que llegan a casa.
- No espere que su hijo empiece a hablar la segunda lengua después de las primeras semanas, y no trate de forzarlo a que lo haga. Su hijo empezará hacerlo a su debido tiempo.
- Familiarícese con el programa y con el maestro de su hijo por medio de las juntas escolares.
- Esté activamente involucrado en la escuela de su hijo.
- Manténgase informado sobre el programa de inmersión.
- Anime pero no obligue a su hijo hable la segunda lengua en casa.
- No trate de corregir a su hijo si no está seguro de la expresión o pronunciación correcta. Dele a su hijo el beneficio de la duda.
- No le pida a su hijo que traduzca. Esto requiere de destrezas que no se enseñan el programa de inmersión.
- Que no le gane la tentación de comparar a su hijo con otros niños del vecindario. No dos maestras o dos estudiantes trabajan al mismo ritmo. Enséñele a su hijo las canciones y rimas que son parte de su cultura. Léale historias en ingles porque estas no las acuchará en la escuela en los primeros años del programa de inmersión.
- Tome ventaja de las oportunidades de exponer a su hijo a la lengua de inmersión y cultura fuera del salón de clases.
- Déjele saber a su hijo que usted está contento de su progreso.